

# La Guerre

# War

Voici une histoire de courage, d'abnégation, de compassion et de l'honneur mais aussi une plongée dans les abîmes de cruauté et de tuerie dans lesquels l'homme peut descendre.

This is a story of courage, self-sacrifice, compassion and honour but also an account of the depths of cruelty and murder to which man can descend.

## La Déclaration de guerre

Après l'agression allemande de 1938, la Grande Bretagne et la France commencent toutes deux à mobiliser leurs forces dans l'espoir de dissuader une attaque allemande. Le 1 septembre 1939, sachant pourtant qu'elle est alliée à la Grande Bretagne et à la France, l'Allemagne envahit la Pologne. Elle refuse ensuite le recours à la diplomatie pour régler la situation. En conséquence, la Grande Bretagne et la France déclarent la guerre à l'Allemagne le 3 septembre 1939.



Des Allemands en train de démolir une barrière à la frontière polonaise. / Germans tearing down a Polish border barrier.

## Declaration of War

As a result of German aggression in 1938, both Britain and France began to mobilise their forces in the hope of deterring a German attack. On 1 September 1939 Germany invaded Poland in the full knowledge that Poland was allied to Britain and France. Germany refused to consider diplomatic efforts to resolve the issue. Britain and France consequently declared war on Germany on 3 September 1939.

## La Drôle de Guerre

Au mois de septembre 1939 la Force britannique expéditionnaire (FBE) est déployée en France, au côté de ses alliés afin de dissuader la moindre action allemande. Pendant huit mois, c'est «la Drôle de Guerre». Au sein de la 4<sup>ème</sup> Brigade et de la 2<sup>ème</sup> Division, le 1<sup>er</sup> Bataillon des Royal Scots et le 2<sup>ème</sup> bataillon des Royal Norfolks sont d'abord engagés en soutien de leurs alliés français sur la ligne Maginot, et plus tard proche de Lecelles, plus à l'est sur la frontière franco-belge. Les deux autres bataillons de la brigade sont le 1/8 Lancashire Fusiliers et le 2 Manchester Régiment.



La Force britannique expéditionnaire (FBE) en train de se déployer. / British Expeditionary Force (BEF) deploys.

## The Phoney War

In September 1939 a British Expeditionary Force (BEF) was deployed to France to stand with their allies to deter any future German action. There followed an eight month period that became known as the "Phoney War". The 1<sup>st</sup> Battalion The Royal Scots and the 2<sup>nd</sup> Battalion The Royal Norfolks as part of 4 Brigade and 2 Division were supporting their French allies on the Maginot Line, and later near to Lecelles further Eastwards on the French/Belgian border. The other two battalions in the Brigade were the 1/8 Lancashire Fusiliers and the 2 Manchester Regiment.



La FBE est en route. / BEF on its way.



Une garde d'honneur des Royal Norfolks accueille le général Georges (Armée française) – Commandant en chef du Front nord-est en 1940. / The Royal Norfolk Guard of Honour for General Georges (French Army) – Commander in Chief of North East Front in 1940.



Le capitaine Michel Martell (Armée française) l'officier de liaison avec les Royal Scots. Il passa cinq ans parmi eux comme prisonnier de guerre. / Captain Michel Martell (French Army) Liaison Officer with The Royal Scots. He also spent 5 years alongside them as a Prisoner of War.



Le capitaine Peter Barclay Croix de guerre des Royal Norfolks en train de distribuer la ration de rhum pendant l'hiver rigoureux de 1939–1940. / Captain Peter Barclay MC of The Royal Norfolks handing out the rum ration during the harsh winter of 1939–40.



Les Royal Scots – la routine quotidienne continue à Lecelles proche de la frontière franco-belge. / The Royal Scots – camp routine goes on in Lecelles close to the French/Belgian border.



Le QG du 2<sup>ème</sup> Bataillon des Royal Norfolks en France pendant l'hiver très froid de janvier 1940. / 2<sup>nd</sup> Battalion The Royal Norfolks HQ in France during the very cold winter of January 1940.



Le partage d'un thé chaud (entre troupes françaises et britanniques) sur la ligne Maginot. / Sharing a drink of tea (French & British troops) on the Maginot Line.

## La Guerre

Le 10 mai 1940 la Drôle de Guerre cesse brusquement. L'Allemagne, ignorant les règles de la guerre, attaque la France en passant par deux pays voisins, la Belgique et le Luxembourg. Ses unités blindées traversent les Ardennes, pourtant considérées comme une zone infranchissable par des chars.

## War

On the 10 May 1940 the Phoney War ended abruptly. Germany ignored the rules of war and attacked France through two of her neighbouring neutral countries Belgium, Luxembourg and the Ardennes Forest. This was an area that had previously been thought to be impassable to tanks.



“La Guerre !” – un marchand de journaux à Londres – le 3 septembre 1939. / “War!” – a London news seller – 3 September 1939.